

GG/23970

Nr. [REDACTED]/II/N/3

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 23 juni 1970

Aanwezig : De Heer [REDACTED], die het voorzitterschap waarneemt ;  
De Heren [REDACTED] en [REDACTED] vaste leden ;  
De Heer [REDACTED] Inspecteur-generaal, secretaris ;  
De Heer [REDACTED], Adviseur ;  
De Heer [REDACTED], Voorzitter van de V.C.T., woont de  
vergadering bij.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 19 april 1968 bevestigd op 22 december 1969, waarbij klacht wordt neergelegd tegen de oproep tot de buitengewone algemene vergadering van 19 april 1968 van de N.V. "NOUVELLE SUCRERIE DE CALLOO" te Kallo, die in het Frans in een franstalige krant verscheen ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de exploitatiezetel van de vennootschap op die datum uitsluitend gelegen was te KALLO ;

Overwegende dat kwestieuze oproepingen beheerst worden door artikel 73 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ; dat op de publikatie van die oproepingen artikel 52 van de

S.W.T. van toepassing is ; dat, daar de exploitatiezetel van voornoemd bedrijf in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, de publikatie in het Nederlands diende te geschieden ;

Overwegende dat krachtens artikel 59 van de S.W.T. de handelingen of bescheiden die naar de vorm in strijd met de bepalingen van artikel 52 werden opgesteld op aanmaningen van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie, door de betrokken private bedrijven vervangen moeten worden door bescheiden of handelingen die naar de vorm regelmatig zijn ; dat indien binnen de maand aan deze aanmaning geen gevolg wordt gegeven de Afdeling bij de vrederechter een verzoekschrift kan indienen om aan kwestieuze handelingen en bescheiden een vertaling toe te voegen, opgesteld door een door de vrederechter aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf ; dat die vervanging uitwerking heeft op de datum van het vervangen bescheid ;

Om die redenen, besluit       volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 19 april 1968, bevestigd op 22 december 1969, is ontvankelijk en gegrond. De kwestieuze oproeping moest in het Nederlands zijn gesteld.

Artikel 2.- De betrokken vennootschap wordt aangemaand binnen een maand na de betekening van deze beslissing de naar de vorm met de wet strijdige akte door een naar de vorm regelmatige akte te vervangen.

Artikel 3.- Zo binnen de maand na de betekening van deze aanmaning hieraan geen gevolg wordt gegeven, kan de Afdeling bij de vrederechter een verzoekschrift indienen om de kwestieuze stukken te doen vertalen conform artikel 59 van de S.W.T.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker  
alsmede aan het betrokken bedrijf.

Gedaan te Brussel, 23 juni 1970,

DE SECRETARIS

*[Handwritten signature]*  
[Redacted signature block]  
[Redacted signature block]  
[Redacted signature block]

DE VOORZITTER WM.

*[Handwritten signature]*  
[Redacted signature block]  
[Redacted signature block]  
[Redacted signature block]  
[Redacted signature block]

